

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Março	Dia do início	Dia 3 (Sábado)	Vamos brincar com um imã
		Dia 4 (Domingo)	Vamos construir um eletro-imã
		Dia 10 (Sábado)	Vamos fazer um ovo de salmão artificial e uma linda réplica de baleia
		Dia 11 (Domingo)	
		Dia 25 (Domingo)	
Horário:		13:30 hs ~ 15:00 hs	Taxa de participação: 100 ienes
Alvo:		alunos acima do ensino primário	
Local:		Pequena biblioteca de ciências	
Como fazer a inscrição:		Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)	
Horário de atendimento:		10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)	
Informações:		Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533	



Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 10 de **Março (Sábado)** à partir das 9:00 hs

Assunto : Pequenos conhecimentos sobre jardim de família

Trazer : estojo de escrever, lápis.

Local : dentro do parque de Yoshida
 Taxa de participação : Gratuito
 (não há necessidade de fazer inscrição prévia)

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1988 (Showa 63) 1 bloco	Local e planta :	Kawashiri 210 3 DK (8 · 6 · 6)
Valor do aluguel:	21.200 ienes ~ 41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda		
Pessoas qualificadas:	• As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; • As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; • As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; • As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; • As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; • As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; • As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	15 de Fevereiro (Quinta) ~ 28 de Fevereiro (Quarta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção e meio ambiente da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161		

Com relação à realização do WORLD FESTA 2018 IN YOSHIDA

Iremos realizar a Festa internacional com a finalidade de intercâmbio e compreensão mútua com os estrangeiros que possuem hábitos, culturas diferentes. Apresentações diversas e animadas de vários países tais como músicas, danças, etc...Poderá apreciar comidas regionais, etc.

Dia e Horário: 4 de **Março de 2018 (Domingo)** Das 13:00 hs até às 16:00 hs.

Local: Kataoka Kaikan. Taxa de participação: 200 ienes (valor da comida e bebida)

Informações: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai - Secretaria geral: Kikaku-ka Machi Zukuri Suishin Bumon ☎ 0548-33-2135

CARTÃO DE PLÁSTICO DO MY NUMBER COM FOTO
大切(たいせつ)なお知(し)らせ Informação importante - A partir do dia 1 de Outubro de 2017
Poderá fazer a aquisição do certificado de residencia (Jyuminhyo) e o certificado de carimbo registrado (Inkan shoumeisho)

A partir de **Outubro** nas lojas de conveniência de todo o país será possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residencia, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuyhou.

Horário de utilização: todos os dias das 6:30 hs-23:00 hs (exceto no final e começo do ano - 29 de **Dezembro** ~ 3 de **Janeiro** e dias de manutenção)

Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.

Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.

Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.

Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

マイナンバーカード · 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center: 0570-20-0291
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Janeiro de 2018 :	29.729 pessoas. sexo masculino = 14.852 / sexo feminino = 14.877
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de	1.319 pessoas. sexo masculino 588 pessoas/sexo feminino 731 pessoas

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 047/Fevereiro de 2018 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Amizade



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...

Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Toda semana: **Segunda ~ Sexta (exceto feriados)**

das 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Informações com o setor das indústrias.

☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan

子育て(こそだ)相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos.

Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo**

(exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Local e informações: Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita.

Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia 7 e na

Quinta-feira dia 22 de **Março** das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ 0548-33-2131



Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば)

Intercâmbio das crianças.

Na **Terça** dia 13 de **Março**. Reunião de encerramento. (Brincar e cantar)

Participação livre. Das das 10:00 hs ~ 11:30 hs.

Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.

Informações e local : Chuo Jidoukan

☎ 0548-32-3401



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :

Dias 14 (**Quarta**) e 28 (**Quarta**) de **Março**. Horário : das 13:30 hs ~

16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)

1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança.

Toda semana em **Março** na **Terça** e **Sexta**

das 8:30 hs-12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem

uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎ 0548-33-2151



Titeki shougaiha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Terça-feira dia 6 de **Março** das 10:00 hs ~ 12:00 hs.

Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba

☎ 0548-32-3065



Seishin shougaiha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Dia 15 de **Março (Quinta)** das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんんにゅう)日(び)

Centro de reciclagem e de limpeza.

Domingos dias 11 e 25 de **Março** das 8:30 hs ~ 12:00 hs /

13:00 hs ~ 15:00 hs.

Sábados dia 3 e 17 de **Março** das 8:30 hs ~ 12:00 hs.

Informações no centro de limpeza.

☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike)

kyuujitsu hanniyubi

一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶん

じょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんんにゅうび)

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.

Domingos dias 4, 11, 18 e 25 de **Março** 13:00 hs ~15:30 hs.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jishshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura.

Dias 4, 11, 18 e 25 de **Março**.

Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções.

Domingos dias: 4, 11 e 25 de **Março** das 10:00 hs ~ 12:00 hs.

Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT.

Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam

fazer consulta entrar em contato previamente.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎ 0548-33-2161



☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 16 / Março)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Agosto de 2017	(quinta-feira dia 15 /Março)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Março de 2017	(terça-feira dia 13 / Março)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Agosto de 2016	(terça-feira dia 13 / Março)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Fevereiro de 2015	(quarta-feira dia 14 / Março)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Março de 2016	(sexta-feira dia 9/ Março)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Setembro de 2015	(sexta-feira dia 9 / Março)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Setembro de 2014	(sexta-feira dia 9 / Março)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45


Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras** das 8:15 hs ~ 16:45 hs.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



Papa / mama kyoushitsu II

パパ・ママ教室(きょうしつ) II

Curso de orientação para pais e mães

3月16日(金) 18:30 ~ 20:00

Uma vez por mês. Dia 16 de Março (Sexta) das 18:30 ~ 20:00

お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)

Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...



BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 3月7日(水)


Dia 7 de Março (Quarta) vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) 13:00 ~ 13:30

Horário de atendimento: 13:00 hs ~ 13:30 hs

※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.

年間(ねんかん)の日程(にちてい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。


Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 3月5日(月) 9:30 ~ 11:00

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na Segunda-feira dia 5 de Março das 9:30 hs ~ 11:00 hs.

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいせせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



Em Março (日) Dias (3月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

4	Domingo	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica AKAHORI) ☎ 0548-22-0117
11	Domingo	KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0548-32-0154
18	Domingo	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
21	Quarta	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0548-32-8585
25	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373

問い合わせ(といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000


変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 受付時間(うけつけじかん) 9:00 ~ 17:00

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

次回の薬市(じかいのらくいち) 次回の薬市(じかいのらくいち) Proxima feira livre





Vegetables

Dia 4 de Em Março - das 9:00 ~

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.


No dia do Monte Fuji, o observatório do castelo Koyama estará aberto ao público

Dia 23 de Fevereiro o acesso ao observatório do castelo Koyama será gratuito. Poderá apreciar a vista do monte Fuji e os Alpes cobertos de neve.

Dia e horário: 23 de Fevereiro (Sexta-feira) das 9:00 hs ~ 16:30 hs (entrada até as 16:00 hs)

Informações: Sangyouka Shoukou Kankou Suisan Bumon. ☎ 0548-33-2122



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1 ~ 第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1º, 2º e 3º Quartas-feiras

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Horário: das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados: 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Local: Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 Para informações: Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

税務課(ぜいむか)のお知らせ(おしらせ) **Aviso do setor de impostos**

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.

2月(がつ)の納税(のうぜい) **Impostos de Fevereiro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

国民健康保険税(こくみんけんこうほけんぜい) 第8期(だいはつき) 28 de Fevereiro (Quarta)
Pagamento da 8ª parcela do imposto de seguro de saúde
固定資産税・都市計画税(こていしさんぜい・としけいかくぜい) 第4期(だいよんき) 2月28日(水)
Pagamento da 4ª parcela do imposto sobre ativos fixos, bens imóveis e propriedades
Vamos fazer a declaração do imposto de renda e imposto residencial o mais depressa

À partir de 16 de Fevereiro (Sexta) começaram as consultas para fazer a declaração. Durante esse período, há previsão de que o lugar ficará cheio de gente. Local de consultas para declaração: Chuo Kouminkan Hall


Consultas / Período para recebimento: 16 de Fevereiro (Sex.) ~ 15 de Março (Qui.) 9hs~12hs / 13hs~16hs

※ Exceto aos Sábados e Domingos. No plantão aos Domingos somente para receber a declaração.

Consultas com o responsável do escritório fiscal: Dia 23 de Fevereiro (Sex.) 26 (Seg.) 27 (Ter.) 28 (Qua.) das 9:30 hs~12:00 / 13:00 hs~16:00 hs

Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ 0547-37-3121 - Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ 0548-33-2107

Documentos necessários para realizar a declaração



- Carimbo pessoal (Inkan)
- Todos os comprovantes de renda originais (Gensen Choushuuhyou do salário ou aposentadoria pública)
- Aquelas pessoas que tem renda com seu próprio negócio, empreendimentos, bens imóveis e aluguéis
- Deduções de seguro de vida, seguro contra terremotos, dedução de pensão nacional (aposentadoria), caderneta de deficiência entre outros.
- Deduções de despesas médicas, dentistas, etc... (trazer os recibos originais com valores somados separadamente por hospitais, pessoas)
- Aqueles que tem direito à restituição de imposto deverão trazer os dados da conta bancária (caderneta, etc...)
- Aqueles que pretendem declarar os familiares que são dependentes devem apresentar algum documento que comprove as remessas bancárias e a identificação dos mesmos como certidões de nascimento, de casamento e suas respectivas traduções em japonês para provar o parentesco.
- Aqueles que tiveram despesas médicas altas e que receberam o aviso por carta deverão trazer necessariamente os recibos médicos originais.
- Aqueles que adquiriram imóvel ou terreno tem possibilidade de fazer a dedução.
- Dedução especial para cônjuge que obteve renda anual igual ou inferior a ¥ 1.410.000 trazer o gensen.
- Documento de identificação do declarante: Passaporte, Zairyu Card, carteira de motorista.
- Será necessário trazer o cartão de individual (My number) ou o cartão de plástico do My Number com foto. (poderá apresentar o certificado de residência que esteja escrito o número do My Number junto com algum documento de identificação com foto. Item ⑩)

Aviso sobre a mudança do local para fazer a declaração do imposto de renda

Endereço para fazer a declaração do imposto de renda Kakutei Shinkoku: Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)

Período para fazer a declaração: 16 de Fevereiro de 2017 (Sexta) ~ 15 de Março de 2017 (Quinta).

Horário de atendimento: das 9 hs até as 5 hs. Favor comparecer até as 4 hs para fazer consultas.

Durante esse período, não haverá atendimento sobre declaração de imposto de renda na receita federal. (Shimada Zeimusho)

Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ 0547-37-3121. Favor utilizar transporte público. Não há estacionamento no local.

大切なお知らせ - Aviso importante

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

Serviço de intérprete no segundo Domingo e ausência na Quarta feira subsequente

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) **Aviso do departamento municipal de águas e esgoto**

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

使用年月分(Período de consumo de água) 納期限

平成29年12月~平成30年1月分(Dezembro 2017 ~ Janeiro de 2018) Prazo de pagamento

平成30年2月28日(水) 28 de Fevereiro de 2018(Qua.)

問い合わせ先(といあわせさき) 上水道(じょうすいどう) 下水道(げすいどう) 下水道(げすいどう)

TEL: 0548-33-2127 下水道(げすいどう) 下水道(げすいどう) TEL: 0548-33-1100

